

# EINLADUNG INVITATION

Einladung zur grenzüberschreitenden Vorführung zum Thema

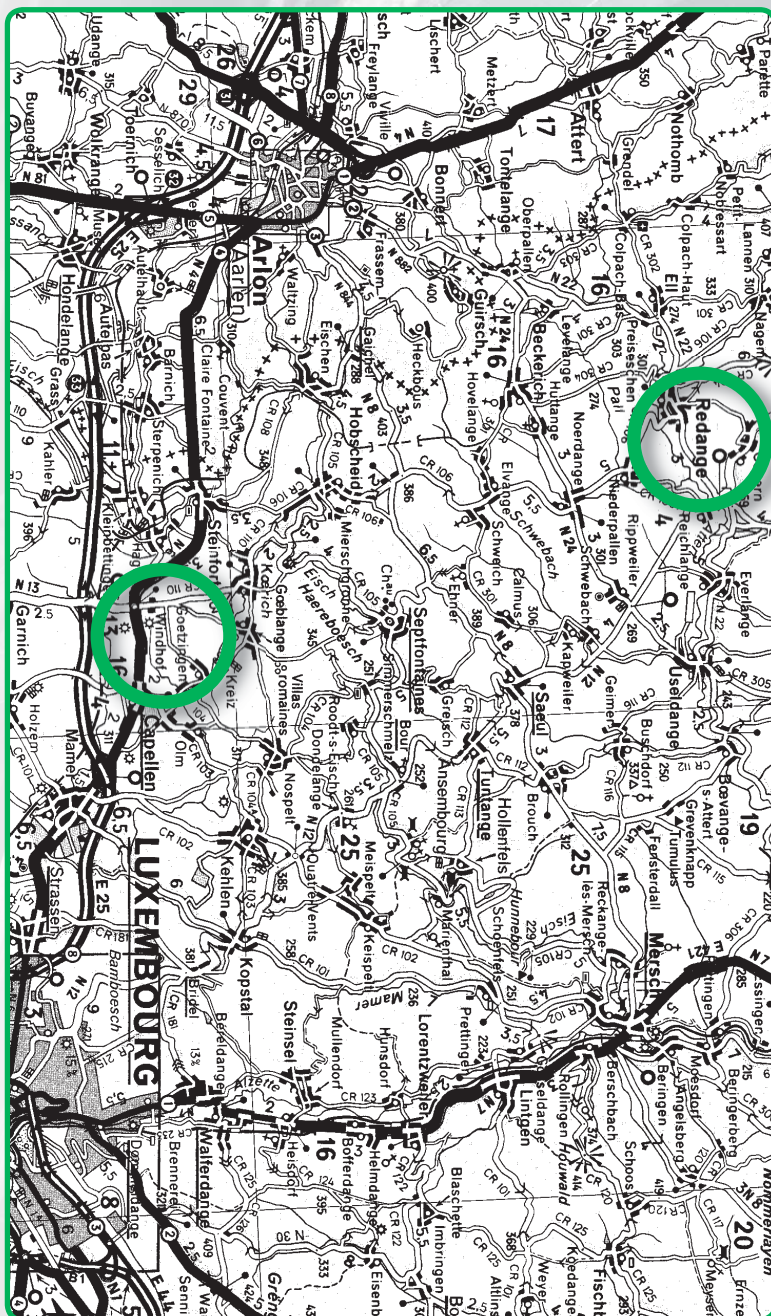
## BIOGASPRODUKTION IN DER LANDWIRTSCHAFT

Am 13. September 2007 ab 9.30 Uhr  
in Redange (Luxemburg)

Invitation à la journée de démonstration transfrontalière concernant la

## BIOMÉTHANISATION AGRICOLE

Le 13 septembre 2007 à partir de 9.30 heures  
à Redange (Luxembourg)



Anfahrt: Autobahn: Luxembourg > Arlon. Ausfahrt Windhof, danach über Steinfort, Hobscheid, Noerdange nach Redange.  
Acces: Autoroute: Luxembourg > Arlon. Sortie Windhof, puis par Steinfort, Hobscheid, Noerdange jusqu'à Redange.



Mit finanzieller Unterstützung des Fonds National de la Recherche  
Avec le support financier du Fonds National de la Recherche



Das „Centre de Recherche Public – Gabriel Lippmann“  
mit finanzieller Unterstützung des  
Fonds National de la Recherche  
und die Verwaltung der technischen Dienste der Landwirtschaft (ASTA),  
in Zusammenarbeit mit  
der Landwirtschaftskammer Luxemburg,  
der Landwirtschaftskammer von Rheinland Pfalz,  
der Landwirtschaftskammer des Saarlandes,  
der Landwirtschaftskammer Moselle.

Sowie folgenden mitwirkenden Organisationen:

Biogasvereenegung,  
OekoZenter / Jongbaueren a Jongwënzer,  
Biogas un der Atert,

laden ein zu einer grenzüberschreitenden Vorführung zum Thema Biogasprodukti-  
on in der Landwirtschaft, welche am **13. September in Redange (Luxemburg)**  
auf dem Gelände der Biogasanlage „Biogas un der Atert“, einer Gemeinschafts-  
anlage von 1 300 kW<sub>el</sub>, stattfindet.

---

Le «Centre de Recherche Public – Gabriel Lippmann»  
avec le support financier du  
Fonds National de la Recherche  
et l'Administration des Services Techniques de l'Agriculture (ASTA),  
en collaboration avec  
la Chambre d'Agriculture du Luxembourg,  
la Chambre d'Agriculture de la Rhénanie-Palatinat,  
la Chambre d'Agriculture de la Sarre,  
la Chambre d'Agriculture de la Moselle.

Ainsi que les organisations participantes suivantes:

Association luxembourgeoise des exploitants d'installations de  
biométhanisation,  
OekoZenter / Jongbaueren a Jongwënzer,  
Biogas un der Atert,

invitent à une journée d'information et de démonstration transfrontalière  
concernant la biométhanisation agricole, qui aura lieu le **13 septembre 2007**  
à **Redange (Luxemburg)** sur le site de la station de biométhanisation de  
«Biogas un der Atert», une coopérative de biométhanisation d'une capacité  
de production de 1 300 kW<sub>el</sub>.

## Programm der Vorführung Programme de la journée de démonstration

- 9h30** Begrüßungsansprache der Organisatoren  
Mot d'accueil des organisateurs
- 9h45** Ansprache von Frau Octavie Modert  
*Staatssekretärin für Landwirtschaft und Forschung*  
Allocution de Madame Octavie Modert  
*Secrétaire d'Etat pour l'Agriculture et pour la Recherche*
- 10h00** Biogasproduktion:  
Aktuelle Entwicklungen aus Biologie und Verfahrenstechnik\*  
*Dr. Andreas Lemmer, Universität Stuttgart Hohenheim*  
Biométhanisation:  
Développements récents en matière de biologie et de technologie\*  
*Dr. Andreas Lemmer, Université de Stuttgart Hohenheim*
- 11h00** Fruchtfolgegestaltung im Energiepflanzenbau\*  
*Dr. Katja Gödeke, Thüringer Landesanstalt für Landwirtschaft*  
Optimiser la rotation des cultures énergétiques \*  
*Dr. Katja Gödeke, Institut pour l'agriculture de la Thuringie*
- 11h45** Kaffeepause – Pause café
- 12h00** Sortenspezifische Methanausbeute von Mais und Sonnenblumen  
in Luxemburg \*  
*Dr. Philippe Delfosse, Centre de Recherche Public Gabriel Lippmann*  
Evaluation variétale du maïs et du tournesol pour la  
biométhanisation au Grand-Duché de Luxembourg\*  
*Dr. Philippe Delfosse, Centre de Recherche Public – Gabriel Lippmann*
- 12h30** Mittagessen – Repas de midi
- 13h30** Besichtigung von Anbau-, Sorten- und Düngungsversuchen von  
nachwachsenden Rohstoffen (Mais, Sonnenblumen, Sorghum, usw.)  
Présentation des essais de culture, de variétés et de fertilisation  
de plantes énergétiques (maïs, tournesol, sorgho, etc.)
- 15h30** Ausbringung von Biogasgülle durch Gülleinjektor (Selbstfahrer)  
Epanchage par injection (automotrice) de lisier issu de  
la biométhanisation

## Während des ganzen Nachmittags – Tout au long de l'après-midi

Besichtigung der Biogasanlage „Biogas un der Atert“  
Visite de l'installation de biométhanisation «Biogas un der Atert»  
Vorstellung des technischen Materials  
zur Betreibung von Biogasanlagen durch verschiedene Firmen  
Présentation du matériel technique d'installations  
de biométhanisation par les représentants de firmes

\* Traduction simultanée / Simultanübersetzung